

# PATRIARCAT D'ANTIOCHE ET DE JERUSALEM

Union de Toutes les Eglises Orthodoxes  
Membre de l'Alliance Mondiale des Eglises Canoniques Orthodoxes



## Laudes de fêtes (*semaine sans fête*)



### Monastère de la Mère de Dieu et de Saint Nectaire d'Egine

Secrétariat : Monastère de la Très Sainte Mère de Dieu et de Saint Nectaire d'Egine  
N° 7 Les Guéridons 45320 Ervauville (France)  
[patriarcat-orthodoxe-oecumenique.com](http://patriarcat-orthodoxe-oecumenique.com)



L A U D E S  
de  
f é r i e s  
(jours de semaine sans fête)

Imprimatur  
+ Patriarche Jacques III

*Edition Octobre 2022*

**STRUCTURE SCHEMATIQUE DES LAUDES**

DIMANCHES & FÊTES	JOURS DE FÊRIE	FORME ABRÉGÉE
OUVERTURE	OUVERTURE	OUVERTURE
	PSAUME 51 encadré d'une ANTIENNE	
DEUX PSAUMES encadrés chacun d'une ANTIENNE	DEUX PSAUMES encadrés chacun d'une ANTIENNE	
PSAUME ECCLÉSIASTIQUE encadré d'une ANTIENNE		
CANTIQUE avec STROPHES	CANTIQUE sans strophes	
MISSA		
PSAUMES LAUDIQUES : Ps. 148, 149, 150 sou- dés, encadrés d'une seule ANTIENNE	PSAUMES LAUDIQUES : Ps. 148, 149, 150 sans antienne	PSAUMES LAUDIQUES : Ps. 148, 149, 150 sans antienne
STROPHES A LA VIERGE	STROPHES A LA VIERGE	STROPHES A LA VIERGE
RÉPONS BREF CAPITULE RÉPONS LONG	RÉPONS BREF CAPITULE RÉPONS LONG	RÉPONS BREF CAPITULE RÉPONS LONG
HYMNE	HYMNE	
GRANDE DOXOLOGIE : Gloria ou Benedictus, ou Strophes pascales - encadrée de la GRANDE ANTIENNE (Tropaire)	GRANDE DOXOLOGIE : Gloria ou Benedictus	GRANDE DOXOLOGIE : Gloria ou Benedictus ou Strophes pascales
TRISAGION	TRISAGION	TRISAGION
KYRIE... (1)	KYRIE... (1)	KYRIE... (1)
NOTRE PÈRE	NOTRE PÈRE	NOTRE PÈRE
CLÔTURE HYMNE À LA VIERGE } (2)	CLÔTURE HYMNE À LA VIERGE } (2)	CLÔTURE (2)

(1) - Si les Laudés ne sont pas suivies de la Liturgie, et s'il y a un sé-  
lébrant, le Kyrie est remplacé par les LITANIES.

(2) - Si aucun autre Office ne suit immédiatement.

# LAUDES de FÉRIES

*Sauf indication du Propre*

## OUVERTURE

*Le préchantre, face au sanctuaire, chante :*

V : O Dieu, viens à mon aide !

R : Seigneur, hâte-toi de me secourir !

V : Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

R : Comme il était au commencement et maintenant et toujours,  
et aux siècles des siècles. Amen.

## PSAUME DE PÉNITENCE (51)

*Le Psaume de pénitence est chanté recto-tono par un ou deux chantres :*

- 1 chantre : il se place au milieu de l'église face à l'autel.
- 2 chantres : ils se font face de chaque côté du sanctuaire, et se répondent verset par verset.

*Ce Psaume est dit sans Antienne.*

- Aie pitié de moi, ô Dieu, dans Ta bonté ; / selon Ta grande miséricorde efface mes transgressions.
- Lave-moi complètement de mon iniquité / et purifie-moi de mon péché.
- Car je reconnais mes transgressions, / et mon péché est constamment devant moi.
- J'ai péché contre Toi seul, - et j'ai fait ce qui est mal à Tes yeux, / En sorte que Tu seras juste dans Ta sentence, sans reproche dans Ton jugement.
- Vois, je suis né dans l'iniquité, / et ma mère m'a conçu pécheur.
- Mais Tu veux que la vérité soit au fond de mon cœur : / fais pénétrer la sagesse au dedans de moi !

- Asperge-moi, Seigneur, avec l'hysope et je serai purifié, /  
lave-moi et je serai plus blanc que la neige.
- Annonce-moi l'allégresse et la joie, / et les os que Tu as  
brisés se réjouiront.
- Détourne Ton regard de mes péchés, / efface toutes mes ini-  
quités.
- O Dieu ! crée en moi un coeur pur, / renouvelle un esprit  
droit dans mes entrailles.
- Ne me rejette pas loin de Ta face, / ne me retire pas Ton  
Esprit-Saint.
- Rends-moi la joie de Ton salut, / affermis-moi par l'Esprit  
puissant.
- J'enseignerai Tes voies aux sans-loi, / et les impies revien-  
dront à Toi.
- O Dieu, Dieu de mon salut ! délivre-moi des sangs versés, / et  
ma langue glorifiera Ta miséricorde.
- + Seigneur, ouvre mes lèvres / et ma bouche annoncera Tes  
louanges.
- Si Tu eusses voulu des sacrifices, je T'en aurais offert, /  
mais Tu ne prends point plaisir aux holocaustes.
- Les sacrifices qui sont agréables à Dieu, c'est un esprit bri-  
sé : / O Dieu, Tu ne dédaignes pas le coeur contrit et humilié.
- Répands par Ta grâce Tes bienfaits sur Sion, / bâtis les murs  
de Jérusalem !
- Alors Tu agréeras des sacrifices de justice, - une oblation et  
des holocaustes ; / alors on offrira des taureaux sur Ton autel.
- Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, comme il était au  
commencement et maintenant et toujours / Et aux siècles des  
siècles. Amen.

### PSALMODIE VARIABLE

*La psalmodie étant antiphonée, les hommes et les femmes se placent si possible de chaque côté du sanctuaire et se répondent jusqu'à la fin des Psaumes laudiques.*

*Deux Psaumes bibliques choisis dans le Psautier (voir page 21, et le plan de lecture des Psaumes en fin de volume).*

**N.B. :** Les Tons 2 et 1 choisis ici pour la psalmodie ne sont pas obligatoires. On peut en utiliser d'autres, en y accordant le Ton de l'Antienne.

1er PSAUME - Ton 2

ANTIENNE "omnibus" - ou celle du dimanche précédent.

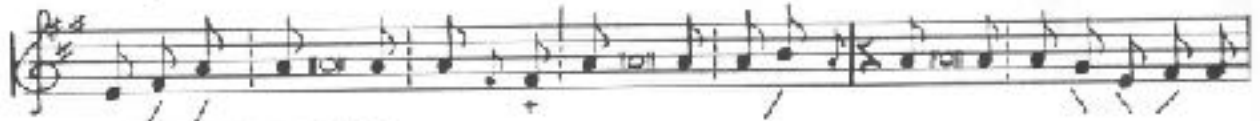


Chan--tez... au Sei-gneur un... chant nou---veau / car...



Il..... a fait des... mer-veil-----les.

PSAUME



.....

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,  
comme il était au commencement et maintenant et toujours /  
Et aux siècles des siècles. Amen.

Reprise de l'ANTIENNE (par tous).

2ème PSAUME - Ton 1

ANTIENNE "omnibus" - ou celle du dimanche précédent.



Il est... beau de louer le Sei-gneur, d'an-non---cer sa fidélité...



pen-dant les nuits.. / et.... Sa.... miséricor---de dès le ma--tin

PSAUME



.....

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

comme il était au commencement et maintenant et toujours /  
Et aux siècles des siècles. Amen.

Reprise de l'ANTIENNE (par tous).

## CANTIQUE

*Les versets sont dits alternativement par deux  
préchantres (A - B), de préférence un homme et  
une femme.  
L'antienne - refrain, reprise par tous, peut  
être chantée à l'unisson, sur la mélodie du so-  
prou.*

CANTIQUE DU LUNDI .....	P. 208
Cantique de Moïse (Exode 15, 1-15)	
CANTIQUE DU MARDI .....	P. 210
Cantique de Moïse (Deut. 32, 1-11)	
CANTIQUE DU MERCREDI .....	P. 212
Cantique d'Anne (I Samuel 2, 1-10)	
CANTIQUE DU JEUDI .....	P. 214
Cantique d'Habacuc (Hab. 3, 2-11)	
CANTIQUE DU VENDREDI .....	P. 216
Cantique d'Isaïe (Isaïe 26, 9-19)	
CANTIQUE DU SAMEDI .....	P. 218
Cantique de Jonas (Jonas 2, 3-10)	

## ANTIENNE

*Ton irrégulier.*

Chan-tons le Sei-gneur : Il a fait é--cla--ter Sa gloi-----re!

Il a je--té à l'eau che-val et ca-va--lier.

a - Le Seigneur est ma force et c'est Lui que je chante : c'est Lui Qui

m'a sau-vé. / Voici mon Dieu, je Le célébrerai, le Dieu de mon père

et je L'ex-al--te--rai.

b - Le Seigneur est un vaillant guer-rier, / le Sei-gneur est Son... Nôm.

a - Les chars des Pharaons et son armée, Il les a précipités à la mer,

L'élite de ses cavaliers, Il l'a engloutie dans la Mer Rouge.

## ANTIENNE

- b - Les abîmes les ont recouverts,  
Ils sont descendus au fond des eaux comme une pierre.
- a - Ta droite, Seigneur, magnifie en puissance,  
Ta droite, Seigneur, écrase l'ennemi.
- b - Par la plénitude de Ta gloire, Tu as renversé Tes adversaires,  
Tu as enflammé Ta colère, elle les a dévorés comme du chaume.

#### ANTIENNE

- a - Tu as amoncelé les flots par le souffle de Ta fureur,  
Les eaux se sont dressées comme une muraille,  
Les abîmes se sont figés au cœur de la mer.
- b - L'ennemi a dit : je poursuivrai, j'atteindrai,  
Je partagerai le butin, je satisferai mon âme,  
Je tirerai mon épée, ma main les détruira.
- a - Tu as envoyé Ton souffle : la mer les a recouverts,  
Ils se sont enfoncés comme du plomb dans les eaux impétueuses.

#### ANTIENNE

- b - Qui est semblable à Toi parmi les puissants, ô Seigneur,  
Qui est semblable à Toi parmi les saints,  
Admirable en gloire, terrible par Tes œuvres.
- a - Tu as étendu Ta droite  
Et la terre les a engloutis.
- b - Tu as conduit par Ta grâce ce peuple que Tu as délivré,  
Tu l'as rassemblé par Ta puissance  
Vers Ton saint havre de délivrance.

#### ANTIENNE

- a - Les peuples l'ont appris, ils tremblent,  
La terreur s'empare des Philistins.
- b - Alors se sont effrayés les princes d'Edom,  
La crainte s'empare des puissants de Moab,  
Tous les habitants de Canaan sont ébranlés.
- a - Sur eux s'abattent terreur et crainte,  
La puissance de Ton bras les laisse pétrifiés.
- ab - Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,  
Comme il était au commencement et maintenant et toujours,  
Et aux siècles des siècles. Amen.

#### ANTIENNE

ANTIENNE

Ton 8.  
(8<sup>e</sup>)

Cieux, prê-tez l'o-reille et je par-le-rai./ Que la terre é--cou-te

les pa--ro--les de ma bou---che,

a - Que ma doctrine se déverse comme la pluie,/ que ma parole se répan-  
de com-me la ro--sée, // b - Com-me l'on dée sur la ver--du--re/  
et comme l'aver-se sur la prai-rie. // a - Car j'in-vo-que-rai le  
Nom du Sei-gneur;/ ren-déz gloire à no-tre Dieu. //

- b - Le Rocher dont les oeuvres sont parfaites  
Et dont toutes les voies sont justes :
- a - C'est le Dieu de vérité et non d'iniquité,  
Il est juste et Il est droit.
- b - Ils ont péché contre Lui,  
Ils ne sont plus Ses fils dans les fautes,  
La génération perverse et dépravée.

ANTIENNE

- a - Est-ce là ce que tu rends au Seigneur, peuple fol et insensé ?  
N'est-Il pas ton Père, ton Créateur,  
Celui Qui t'a fait et Qui t'a établi ?
- b - Souviens-toi des jours d'antan,  
Considère les générations d'âge en âge.
- a - Interroge ton père et il te racontera,  
Tes anciens et ils te parleront.

ANTIENNE

- b - Quand le Très-Haut répartissait les nations,  
Quand Il séparait les fils d'Adam :
- a - Il dressa les bornes des peuples  
D'après le nombre des fils d'Israël.
- b - Car là part du Seigneur, c'était Son peuple,  
Jacob fut le lot de Son héritage.

ANTIENNE

- a - Il le trouve dans une terre de désert,  
Dans un chaos de hurlements sauvages.
- b - Il l'entoure, Il prend soin de lui,  
Il le garde comme la prunelle de son oeil.
- a - Tel un aigle qui excite à l'envol sa nichée,  
Qui plane au-dessus de ses oisillons,  
Il étend Ses ailes, Il le prend, Il l'emporte sur Ses épaules.
- ab - Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,  
Comme il était au commencement et maintenant et toujours,  
Et aux siècles des siècles. Amen.

ANTIENNE

ANTIENNE

Ton 1.

Nul n'est Saint comme le Sei-gneur, il n'y a pas d'au-tre Dieu que

Toi, / pas de ro--cher com-me no-----tre Dieu !

a - Mon cœur.. tres-sail-le de joie dans le Sei-gneur, / ma corne a é--té é--le--vée par mon... Dieu.

b - J'ou-vre grand la bou-che face à mes en--ne--mis, / je me suis ré--jouie de Ton Sa-----lut.

- a - Nul n'est saint comme le Seigneur, -  
 Il n'y a point d'autre Dieu que Toi,  
 Il n'y a pas de rocher comme notre Dieu.
- b - Cessez de tenir des propos orgueilleux,  
 Que des paroles hautaines ne sortent plus de votre bouche.

ANTIENNE

- a - Car le Seigneur est le Dieu des pensées,  
 Toute excuse est pesée devant Lui.
- b - L'arc des puissants a été brisé  
 Et les faibles ont noué la vigueur à leurs reins.
- a - Ceux qui étaient rassasiés se loueront pour du pain,  
 Et les affamés seront comblés.

ANTIENNE

- b - Celle qui était stérile enfantera sept fois,  
 Et la mère de nombreux fils se desséchera.
- a - Le Seigneur fait mourir et Il fait vivre,  
 Il fait descendre au séjour des morts et en fait remonter.
- b - Le Seigneur appauvrit et enrichit,  
 Il humilie et Il exalte.

ANTIENNE

- a - De la poussière Il relève le pauvre,  
 Du fumier il élève l'indigent
- b - Pour les faire siéger avec les princes,  
 Et leur donner un trône de gloire.
- a - Car les colonnes de la terre sont au Seigneur,  
 Et sur elles Il a fixé le monde.

ANTIENNE

- b - Il veillera sur les pas des justes,  
 Et les méchants se tiendront silencieux dans les ténèbres,  
 Car ce n'est pas par sa propre force que l'homme sera vainqueur.
- a - Le Seigneur ! Ses ennemis seront brisés,  
 Contre eux Il tonnera dans les cieux.
- b - Le Seigneur jugera les confins de la terre,  
 Il donnera la puissance à Son Roi,  
 Il exaltera la corne de Son Christ.
- ab - Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,  
 Comme il était au commencement et maintenant et toujours,  
 Et aux siècles des siècles. Amen.

ANTIENNE

Sa gloire a cou-vert les cieux, / et la terre est pleine de Sa

FIN

lou--an-----ge !      lou--an-----ge !

a - Sei-g neur, j'ai entendu Ta renommée et j'ai eu peur, / j'ai découvert  
 Ton oeuvre et je suis stu-pé-fait. // b - Ma--ni--feste la dans le  
 cours des ans, / dans la hâte des ans, fais la con-naf-tre. //  
 a - Dé-cou-vre la dans le temps pré-sent, / souviens-Toi de Ta misé-  
 ri--cor--de.

- b - Dieu vient de Thémán,  
Il vient, le Saint, du mont ténébreux de Pharan.
- a - Son éclat est comme la lumière,  
Ses cornes sont dans Ses mains,  
Et il a montré la puissance amoureuse de Sa force.
- b - Le Verbe marche devant Sa Face,  
Il s'avance dans les plaines,  
Il est avec Lui.

ANTIENNE

- a - Et Il s'est élançé sur la terre,  
Il a regardé et Il a fondu les nations.
- b - Les montagnes se sont ouvertes de force,  
Les collines antiques de Sa démarche éternelle s'abaissent.
- a - J'ai vu sous la misère les tentes d'Ethiopie,  
Et les pavillons du pays de Madian sont dans l'étonnement.

ANTIENNE

- b - Ton ardeur, Seigneur, s'élève-t-elle contre les fleuves ?  
Ta colère s'exerce-t-elle contre les fleuves,  
Ta fureur contre la mer,
- a - Pour que Tu montes sur Tes chevaux,  
Sur Tes chars du salut ?
- b - Tu assujettis, dit le Seigneur,  
Bandant ton arc devant les sceptres.

ANTIENNE

- a - Des fleuves jailliront de terre,  
Ils Te verront,  
Et les hommes souffriront.
- b - En dispersant les eaux du passage  
L'abîme fait entendre sa voix, la hauteur de son illusion.
- a - Le soleil s'est dressé haut et la lune est dans son rang ;  
Ils vont à la lumière de Tes traits,  
Dans la splendeur de l'éclair de Tes armes.
- ab - Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,  
Comme il était au commencement et maintenant et toujours,  
Et aux siècles des siècles. Amen.

ANTIENNE

O..... Dieu, mon esprit s'éveille à Toi au sein des nuits /

car Tes commandements sont une lu--miè-re sur la ter-re.



a - Ap-pre-nez la justice, habitants de la ter-re, / car c'en est fait de l'im-pie. // b - Qui-con-que sur la terre n'apprend pas la jus-ti-ce / ne pratique-ra pas la vé--ri--té. // a - Que dis-pa--rais-se l'im-pie / afin de ne point voir la gloi-re du Sei-gneur. //

- b - Seigneur, Ton bras est élevé et ils ne voient pas,  
Mais s'ils voient ils auront honte.
- a - Le zèle s'empare d'un peuple ignorant,  
Un feu maintenant consume les ennemis.
- b - Donne-nous la paix, Seigneur notre Dieu,  
Car Tu nous as tout donné.

ANTIENNE

- a - Acquiers-nous, Seigneur notre Dieu ;  
En dehors de Toi, Seigneur, nous n'en voyons pas d'autre,  
Ton Nom nous le nommons.
- b - Les morts ne revivront pas  
Et les médecins ne les ressusciteront pas ;  
Ainsi Tu les emportes, Tu perds et Tu saisis tous leurs  
enfants mâles.
- a - Ajoute-leur des maux, Seigneur,  
Ajoute des maux aux glorieux de la terre.

ANTIENNE

- b - Seigneur, dans la tribulation je me suis souvenu de Toi,  
Dans la courte affliction Tu nous instruis.
- a - Comme la femme enceinte au bord de l'enfantement  
Qui est en travail et pousse des cris de douleur,  
Ainsi procédons-nous vers Ton amour.
- b - En Te craignant, Seigneur,  
Nous avons conçu, nous avons été en travail ;

ANTIENNE

- a - Et nous avons enfanté Ton Esprit de salut  
Que nous nous sommes acquis sur la terre.
- b - Nous ne tomberons pas,  
Mais tous ceux qui habitent la terre tomberont.
- a - Les morts ressusciteront, ceux qui sont dans les sépulcres  
se lèveront et les terrestres se réjouiront,  
Car la rosée qui vient de Toi est leur guérison et la terre  
des impies périra.
- ab - Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,  
Comme il était au commencement et maintenant et toujours,  
Et aux siècles des siècles. Amen.

ANTIENNE

## ANTIENNE

Au Sei-gneur est le Sa--lut !

a - De la détresse où j'étais, j'ai invoqué le Seigneur et Il m'a répon-du

Du ventre du Schehol j'ai cri--é, / Tu as en-ten-du.... ma... voix.

b - Tu m'as je--té dans l'abîme au coeur des mers et l'onde m'envi-ron-

nait; / tous tes flots; toutes Tes vagues ont pas-sé.... sur... moi.

ANTIENNE : Au Sei-gneur est le sa--lut !

a - Et moi, je di-sais : je suis chassé de-vant Tes yeux, / pour-tant je

contemplerai en-co--re Ton Saint Tem---ple.//

b - Les eaux m'avaient enserré jusqu'à l'âme,  
L'abîme m'environnait, l'algue encérclait ma tête.

ANTIENNE

a - J'étais descendu jusqu'aux racines des montagnes,  
Les verrous de la terre étaient tirés sur moi pour toujours,  
Et Tu as fait remonter ma vie de la fosse, Seigneur mon Dieu.  
b - Quand mon âme défaillait en moi  
Je me suis souvenu du Seigneur,  
Et ma prière est parvenue jusqu'à Toi, à Ton Saint Temple.

ANTIENNE

a - Ceux qui s'attachent à des vanités futilles,  
Abandonnent l'auteur de leur grâce.  
b - Mais moi, aux accents de louange,  
Je T'offrirai un sacrifice,  
Le voeu que j'ai fait je l'accomplirai.  
ab - Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,  
Comme il était au commencement et maintenant et toujours,  
Et aux siècles des siècles. Amen.

ANTIENNE

## PSAUMES LAUDIQUES

Les trois Psalmes Laudiques sont chantés sans antienne en semaine ;  
ils sont vocalisés et ne comportent qu'une seule doxologie à la fin.

On marque, si possible, une progression d'intensité sonore :

- Psaume 148 : 1 H + 1 F
- Psaume 149 : 2 H + 2 F
- Psaume 150 : 3 H (ou tous) + 3 F (ou toutes)

### PSAUME 148



- Louez le Seigneur de--puis les cieux / louez-Le dans les hau-teurs.



- Lou-ez Le, tous Ses an-ges / louez-Le, toutes Ses ver-tus.

- Louez-Le, soleil et lune / Louez-Le, tous les astres et la  
lumièrè.

- Louez-Le, cieux des cieux / Et les eaux de par-dessus les  
cieux.

- Qu'ils louent le Nom du Seigneur car Il dit et ils furent  
faits / Il commanda et ils furent créés.

- Il les établit pour l'éternité et pour les siècles des siè-  
cles / Il posa une loi et ils n'en sortiront point.

- Louez le Seigneur depuis la terre / dragons et tous les  
abîmés.

- Feu et grêle, neige, glace, / vents impétueux qui accomlis-  
sez Son Verbe.

- Montagnes et toutes les collines, / arbre à fruit et tous  
les cédres.

- Animal sauvage et tout le bétail, / reptile et oiseau ailé.

- Rois de la terre et tous les peuples, / princes et tous les  
juges de la terre.

- Jeunes hommes et vierges, / les vieillards et les adolescents

- Qu'ils louent le Nom du Seigneur car Son Nom seul est sublime  
Sa Majesté dépasse ciel et terre.

- Il a relevé la corne de Son peuple, / à Lui l'hymne de tous  
Ses fidèles, d'Israël, le peuple de Son parentage.

PSAUME 149 - On hausse la voix d'un ton.

- Chantez au Seigneur un chant nouveau / Sa louange dans l'Eglise Sainte.
- Qu'Israël se réjouisse en son Créateur, / que les fils de Sion exultent en leur Roi.
- Qu'ils fêtent Son Nom par les rondes, / qu'ils Le chantent avec le tambourin et la harpe.
- Car le Seigneur Se complaît en Son peuple, / de salut Il pare les humbles.
- Les Saints jubilent de gloire, / ils acclament, étendus sur leur couche.
- L'exaltation de Dieu en leur gorge, / en leur main l'Epée à deux tranchants.
- Pour imposer vengeance parmi les peuples, / exercer le châ-timent parmi les nations.
- Pour lier les rois avec des chaînes / et les notables avec des cepts de fer.
- Pour exécuter contre eux le jugement écrit / c'est là la gloire de tous Ses saints.

PSAUME 150 - On hausse la voix d'un ton.

- Louez Dieu dans Son sanctuaire, / louez-Le au firmament de Sa puissance.
- Louez-Le pour Ses hauts faits, / louez-Le pour Sa grandeur infinie.
- Louez-Le aux sonneries du cor, / louez-Le par la cithare et la harpe.
- Louez-Le avec tambour et danses, / louez-Le avec cordes et flûtes.
- Louez-Le avec les cymbales sonores, louez-Le avec les cymbales d'ovation,

Tous : Que tout ce qui respire loue le Seigneur !

- Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, -

Tous : Comme il était au commencement et maintenant et toujours / En aux siècles des siècles. Amen.

*Si les chantres étaient placés séparément de chaque côté du sanctuaire, ils se regroupent en chorale à partir d'ici.*

STROPHE À LA VIERGE

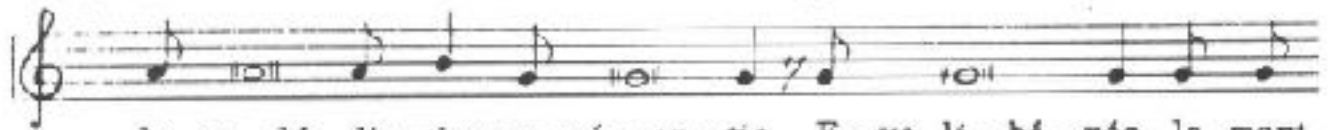
2ème ton slave



V : Tu... es bé-nie, ô Mè--re de Dieu et Vier-ge.



CH : Par l'In-car-né de Toi l'en-fer est cap-tu--ré, A--dam rap-pe-lé,



la ma--lé--dic-tion a--né--an-tie, E--ve li--bé--rée, la mort



tu--ée, et no--tre ra--ce vi-vi--fi--ée. C'est pour-quoi nous



chan-tons à plei-ne voix : Ain--si en dé--ci--da le Christ



Dieu, Bé--ni soit-Il, al--le--lu-----ia !

(Sauf en Carême)

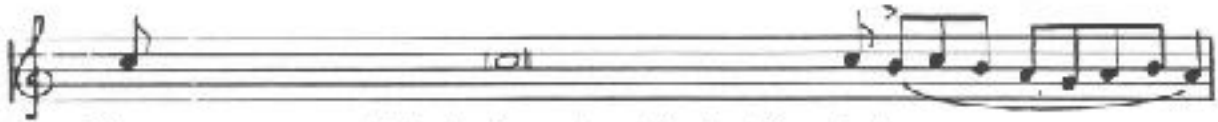


a-----men !

(En Carême)

**RÉPONS BREF**  
**CAPITULE**  
**RÉPONS LONG**

**RÉPONS BREF**



V : Nous sommes comblés de Ta grâce dès le début du jour.....



R : Nous débordons et tressaillons d'allé-gres-----se.

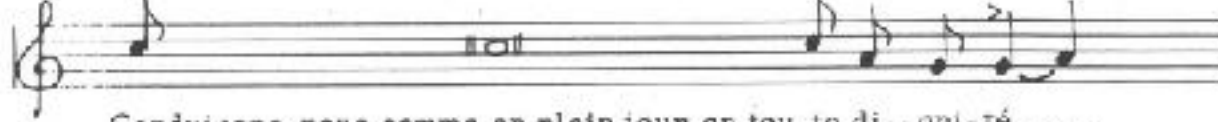
**CAPITULE** (depuis l'ambon) - ou l'Épître du jour (si la Liturgie ne suit pas).



V : La nuit est avancée, le jour est pro-che. Dépouillons-nous donc des

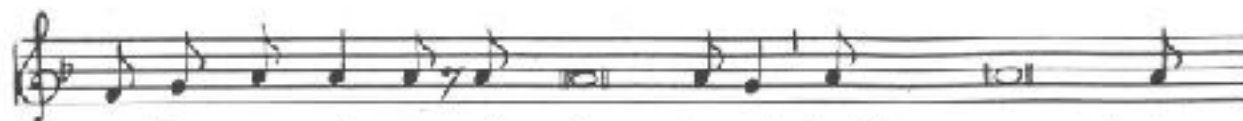


oeu-vres de té--nè--bre et revêtons les ar-mes de lu-mière.



Conduisons-nous comme en plein jour en tou-te di--gni-té.....

TOUS : Ren-dons grâces à Dieu...



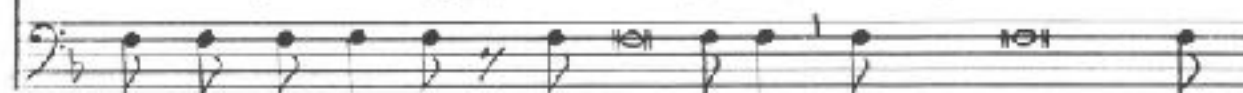
V : Le Sei-gneur rè-gne, vê-tu de ma-jes-té, le Seigneur a revêtu la



puis-san-ce, Il l'a nou-ée.... à Ses reins.



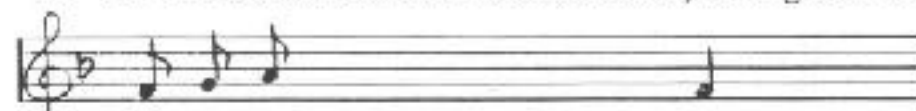
CH : Le Sei-gneur rè-gne, vêtu de majes-té, le Seigneur a revêtu la



puis-sance, Il l'a nou--ée.... à Ses reins.



V : A Ta maison convient la sain-te-té, Sei-gneur en la longueur des jours



CH : Le Seigneur rè-gne.....ses reins.



V : Le Seigneur rè-gne, vêtu de majesté//CH: Le Seigneur....Ses reins

H Y M N E

Thème traditionnel  
occidental —  
harmonisation



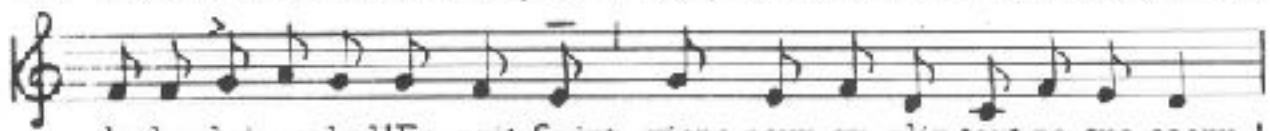
H : Splendeur de la gloi-re du Père, Lu-mière ex-pri-mant la lu-mière,



E--clat et Sour-ce de clar-té, Jour il--lu--mi--na--teur du jour !



F : Vrai So-leil sans dé-clin, ô Christ, bril-lant d'é-ter-nel-le beau-té,



de la gloi-re de l'Es-prit Saint, viens pour em-plier tout no-tre coeur !



CH : Le Christ soit no-tre nour-ri-ture, et que la foi nous dé--sal-tè-re,



Nous con-raf-trons dans l'al-lé-gresse la sobre i--vres-se de l'Esprit



CII : A Dieu le Père soit la gloire, à Son Fils, u--nique En-gen-dré

a--vec l'Es-prit Saint Pa--ra-clet, dès main-te-nant et à ja--mais

A-----men, ...

# GRANDE DOXOLOGIE

Sauf indication du Propre : *Benedictus* ou *Gloria*.

## BENEDICTUS

De Septuagésime à Pâques  
et  
de Pentecôte (Octave exclus)  
à Noël.

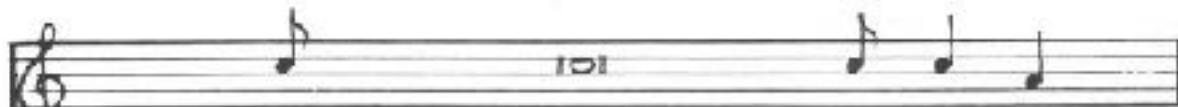
## GLORIA, p. 188

De Noël à Septuagésime  
et  
de Pâques à Pentecôte (Octave  
inclus).

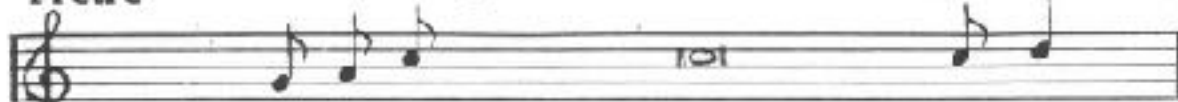
En principe, c'est le prêtre ou le diacre qui, avant de commencer à enseigner, placé devant les Portes royales, proclame, face à l'autel :

## BENEDICTUS

Ton 2.



Diacre  
Prêtre ou : Gloire à Toi qui nous as montré la Lu--miè--re !



Diacre  
Préch., ou : Bé--ni soit le Sei-gneur, le Dieu d'Is--ra--ël,

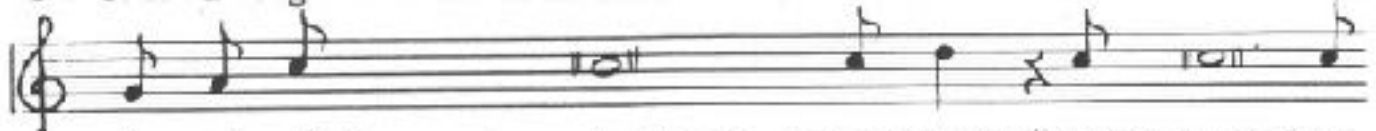
Le prêtre ou le diacre enseigne l'église puis les fidèles pendant ce chant.



a - parce qu'il a visité et ra--che--té Son peu-ple,



b - et Il a érigé la Corne du sa-lut / dans la maison de David Son serviteur,



a - ain - si qu'il l'a promis par la bouche de Ses saints, / de Ses prophètes



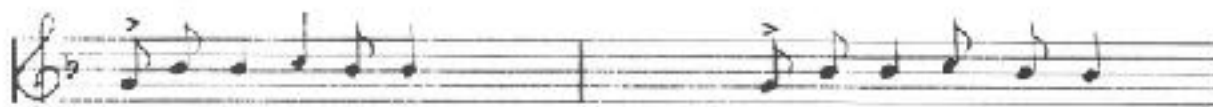
dès les temps an--ciens.

- b - Pour nous sauver de nos ennemis / et de la main de tous ceux qui nous haïssent.
- a - Afin d'exercer Sa miséricorde envers nos pères / et de Se souvenir de Son pacte saint.
- b - Selon le serment qu'Il fit à Abraham notre père / de nous accorder.
- a - Que délivrés de la main de nos ennemis / nous Le servions sans crainte.
- b - Dans la sainteté et la justice en Sa présence / tous les jours de notre vie.
- a - Et toi, petit enfant, - tu seras appelé prophète du Très-Haut car tu marcheras devant la Face du Seigneur pour Lui préparer les voies,
- b - Pour donner à Son peuple la connaissance du salut / par la rémission de ses péchés,
- a - Par les entrailles de miséricorde de notre Dieu / grâce auxquelles nous a visité d'en haut le soleil levant,
- b - Afin d'illuminer ceux qui sont assis dans les ténèbres et l'ombre de la mort / et guider nos pas dans le chemin de la paix.
- a - Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, - comme il était au commencement et maintenant et toujours / et aux siècles des siècles. Amen.

### TRISAGION

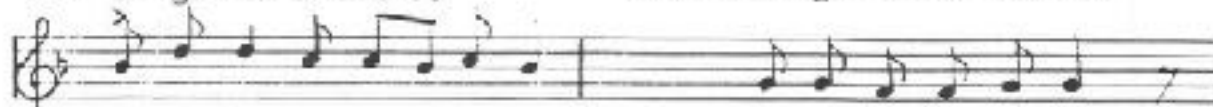
*Du milieu de l'église, face au sanctuaire, le diacre ou le préchantre dialogue avec l'assistance :*

Ton 3.



V : A--gi--os o The-os

TOUS : A--gi--os Is--chi--ros



V : A--gi--os a--tha---na--tos

TOUS : E--le--i--son I--mas.



V : Sanc-tus De---us

TOUS : Sanc-tus For---tis



V : Sanc-tus Im--mor-ta---lis

TOUS : Mi--se--re--re no--bis.



V : Saint Dieu

TOUS : Saint Fort



V : Saint Im--mor-tel

TOUS : aie pi--tié de nous.

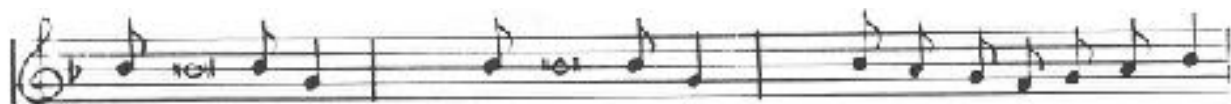
### LITANIE

- S'il n'y a pas de célébrant, et que les Laudes soient au son suivies de la Liturgie, on chante seulement :

V : Kyrie eleison. / R : Christe eleison, Kyrie eleison.

- S'il y a un célébrant, et si les Laudes ne sont pas immédiatement suivies de la Liturgie, il dit la Litanie depuis le milieu de l'église, face au sanctuaire.

Voir Laudes du dimanche, page 124



V : Kyrie elei-son // R : Christe elei-son // V : Ky-ri--e e--le--i--son

Soit :

S'il y a un célébrant, et si les Laudes ne sont pas immédiatement suivies de la Liturgie, il dit les Litanies depuis le milieu de l'église, face au sanctuaire :

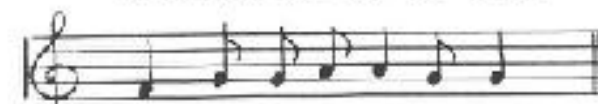
(Si la Liturgie suit, le célébrant ajoute : "Kyrie...").



D : Aie pitié de nous, Seigneur, se-lon Ta grande miséricor-de, ex-au-ce



nous, aie pi--tié de nous.



R : Ky--ri--e e--le--i--son

D : Pour la paix d'en-haut, la tranquillité des temps, pour la Sainte Eglise qui s'étend jusqu'aux extrémités de la terre, et pour l'union de tous : Prions le Seigneur.

R : Kyrie eleison.

D : Pour les Patriarches orthodoxes, pour notre Patriarche N..., pour notre Evêque N..., tous les évêques, les prêtres, les diacres, le clergé et pour tous les fidèles : Prions le Seigneur.

R : Kyrie eleison.

D : Pour ce temple, cette ville et ses habitants, pour notre patrie et ceux qui la gouvernent, et en particulier pour les serviteurs de Dieu N..., notre Président, et N..., Chef de notre gouvernement, que Dieu leur donne la sagesse afin que nous vivions dans la paix et la tranquillité : Prions le Seigneur.

R : Kyrie eleison.

D : Pour les magistrats et officiers, moines, vierges, époux, veuves et orphelins, et pour tous ceux qui peinent sous d'épuisants travaux : Prions le Seigneur.

R : Kyrie eleison.

D : Pour des saisons heureuses, la fécondité des champs, l'abondance des fruits de la terre, et pour la salubrité de l'air, du sol et de l'eau : Prions le Seigneur.

R : Kyrie eleison.

D : Pour les pénitents, les catéchumènes, pour ceux qui cherchent Dieu sans encore pouvoir Le nommer, pour ceux qui ne Le cherchent pas encore ou résistent à Sa grâce : Prions le Seigneur.

R : Kyrie eleison.

D : Pour les confesseurs du Nom béni du Christ, pour les persécutés, pour les voyageurs en péril et leur sauf retour, pour les malades, et en particulier pour (1), pour ceux que tourmentent la tristesse, l'angoisse et les esprits impurs : Prions le Seigneur.

R : Kyrie eleison.

{ (1) - Le diacre peut citer quelques noms.

D : Pour (2) : Prions le Seigneur.

R : Kyrie eleison.

{ (2) - Ici se placent les "intentions particulières

D : Pour nos pères et frères défunts qui reposent près d'ici ou partout ailleurs, et en particulier pour (1) : Prions le Seigneur.

R : Kyrie eleison.

D : Pour ceux qui dans la Sainte Eglise chantent, servent et dispensent leurs biens en oeuvres de miséricorde : Prions le Seigneur.

R : Kyrie eleison.

D : Que le Seigneur nous remplisse de Sa grâce par la prière de notre Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, de saint Michel Archange et des Armées célestes, de saint Jean-Baptiste le Précurseur, des Apôtres, Martyrs, Confesseurs, des saints NN (1) dont nous faisons mémoire, et de tous les saints.

R : Ac--cor--de, Sei-gneur.

(1) - Patrons de la paroisse et du lieu et saints du jour.

D : Que le Seigneur nous procure le pardon de nos péchés et une fin chrétienne et paisible.

R : Accorde, Seigneur.

D : Que le Seigneur nous garde dans la sainteté et la pureté de la foi catholique orthodoxe.

R : Ac--cor---de, Sei-gneur.

D : Di--sons tous, de tout no-tre coeur et de tout notre es--prit :

R : Kyrie eleison, kyrie elei-son, ky--ri--e e--le--i---son.

## NOTRE PÈRE

- Si le prêtre est présent, il dit *Le Notre Père*.  
- S'il n'y a pas de prêtre, le préchantre n'en dit à voix haute que le début et la fin.

**Notre Père** Qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton règne arrive, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, et remets-nous nos dettes comme nous les remettons à nos débiteurs, et ne nous soumets pas à l'épreuve,

R : mais délivre-nous du malin. Amen.

## CLÔTURE

- Si le prêtre est présent :



P : Le Seigneur soit toujours a-vec vous // R : et avec ton es-prit.

- S'il n'y a pas de prêtre :



V : Seigneur, écoute ma prière // R : et que mon cri parvienne jusqu'à Toi

- Dans les deux cas on continue : (fin chantée comme page 102).



V : Bénissons le Sei-gneur. // R : Ren-dons grâces à Dieu...

V : Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.

R : Amen.

V : Que le Seigneur, par la prière de la Toute Sainte Mère de Dieu et toujours Vierge Marie et des saints ... (voir calendrier liturgique) nous donne Sa paix.

R : Et la vie éternelle. Amen.

Si rien ne suit :

## HYMNE À LA VIERGE

